



## En pratique

**Y aller**  
Les itinéraires ferroviaires permettent par exemple un trajet aller via Innsbruck, en Autriche, et un retour par le Parc national suisse et les Grisons. [www.cff.ch](http://www.cff.ch) - [www.oebb.at](http://www.oebb.at)  
On peut aussi prendre l'avion jusqu'à Innsbruck, puis le train jusqu'à Bolzano, au Tyrol du Sud. Compter alors deux heures de rail au départ d'Innsbruck (via le Brenner).

**Séjourner**  
Bolzano offre le choix entre les hôtels haut de gamme ou des établissements plus abordables, souvent proches de la gare.

**Visiter**  
Au-delà de Bolzano, on peut visiter Merano (Meran). Sissi - la jeune et vénérée impératrice autrichienne - y appréciait les bienfaits du thermalisme et les promenades au jardin botanique. La ville est réputée pour ses ruelles médiévales et leurs arcades ainsi que de somptueux édifices Belle Epoque. Divers événements culturels s'y tiennent tout au long de l'année, comme la Fête du raisin (Traubenfest).

**Se renseigner**  
[www.suedtirol.info](http://www.suedtirol.info)

La partie la plus septentrionale d'Italie invite aux balades et dégustations tant gastronomiques qu'œnologiques.

# Savoureux Tyrol du Sud

**Charme méridional et rigueur germanique, le nord de l'Italie offre une alternative réjouissante au tourisme de masse. Une escapade idéale pour prolonger l'été.**

Textes et photos Bernard Pichon

Vignobles et mélèzes dorés à la feuille, vergers chargés de pommes écarlates, marrons chauds et potirons dodus aux étals du marché: l'arrière-été sied à la partie la plus septentrionale d'Italie, le Tyrol du Sud, dans la région bilingue (italien-allemand) du Trentin-Haut-Adige. La fin des grandes chaleurs incite ses visiteurs à tirer le meilleur des innombrables circuits pédestres et pistes cyclables, véritable toile d'araignée plaquée sur l'impression-

nant réseau des transports publics disponible aux confins de la Suisse et de l'Autriche. Dès lors qu'une même carte forfaitaire prolonge l'offre des CFF en donnant accès aux innombrables trains régionaux, bus, funiculaires et autres télécabines du Sud Tyrol, pourquoi s'encombrer d'un véhicule privé? Fixer son itinéraire en fonction de la météo et des envies du moment devient un jeu d'enfant.

**Spectaculaires Dolomites**  
Le programme pourra inclure les spectaculaires Dolomites et le parc national du Stelvio. Par temps de pluie: les bénéfiques eaux thermales de Merano ou quelque musée digne d'intérêt, comme celui de Bolzano (Bolzon), si fier de sa momie Ötzi, vieille de plus de cinq mille ans. Les photographes

pointeront leurs objectifs sur quelques-uns des plus beaux villages d'Italie, avec leurs abbayes et castels.

La cuisine de la province de Bolzano - aux influences autrichiennes - propose un mélange de saveurs et de traditions différentes. Les recettes typiques sont les *Knödel* (boulettes de pain enrichies de lard, de fromage ou épinards, ou - en version sucrée - d'abricots et de prunes). Les *Schlutzkrappen* sont les raviolis locaux. La polenta accompagne le chevreuil ou les chanterelles. Les incontournables pâtisseries ne manquent pas: Strudel aux pommes, *Kaiserschmarren* (tarte à la farine de sarrasin aux myrtilles rouges), *Zelten* de Bolzano (gâteau à base de

Reconstitution scientifique d'Ötzi au Musée de Bolzano.

fruits secs et confits). Le typique *Schüttelbrot* (pain croustillant à longue conservation) accompagne les dégustations.

**Excellents vins**  
Sachant que le Haut-Adige est mondialement connu pour ses excellents crus - Lagrein, Schiava, Gewürztraminer -, l'automne ravive le Törggelen, une ancienne coutume paysanne encore pratiquée de nos

jours. On se déplace de mazot à mazot pour goûter le vin nouveau accompagné de plats typiques de saison. A noter encore qu'une vingtaine de restaurants totalisent ensemble 23 étoiles Michelin pour leurs plats «signatures» inspirés du Sud et du Nord. ■

de photos et vidéos sur [www.ghi.ch/evasion](http://www.ghi.ch/evasion)



## Double appartenance et autonomie

**BP** - L'Histoire nous apprend que ce territoire - majoritairement germanophone - fut rattaché à l'Italie en 1919. Après la Seconde Guerre mondiale, les Alliés imposèrent un traité de protection de la minorité de langue allemande, prévoyant une forte autonomie pour ses deux provinces (Trente et Bolzano). Ce statut en fait aujourd'hui la région la plus riche d'Italie: une prospérité qui s'affiche partout, des fermes cossues à l'hôtellerie haut de gamme, en passant par les propriétés viticoles. Cet état de grâce dans une péninsule en souffrance n'empêche pas certaines aspirations indépendantistes visant à créer un Etat libre du Tyrol du Sud ou un rattachement à l'Autriche. «Au bureau, nous zappons sans même nous en rendre compte de l'italien à l'allemand», relève Franziska Sinn, impliquée dans le tourisme régional. Elle pratique aussi l'anglais, comme la plupart de ses collègues trentenaires.



Le charme de Bolzano tient beaucoup à son patrimoine architectural.



C'est la région la plus riche d'Italie. Ici, le centre historique de Bolzano.



Les auberges locales rappellent les Weingärten autrichiens.